



Agreement on Cooperation

by and between

The City of Quezon, Philippines

and

The City of Rishon LeZion Israel

Article 1

On the basis of preliminary agreements between representatives of the **The City of Quezon, Philippines** and of the **City of Rishon LeZion, Israel** both Parties to the Agreement came to a decision that possibilities for future cooperation exist.

Article 2

The main objective of this Agreement on Cooperation is to create conditions for mutual learning about the lives of the inhabitants of the two cities, for passing on messages of the cultural values of individual nations and a systematic mutual exchange of experience as a condition for the enrichment of the lives of both cities in various areas.

Article 3

The partner cooperation is built on the principle of reciprocity and it focuses in particular on the following areas:

- Cooperation and mutual contacts of interest and professional groups of the cities' inhabitants in the fields of their economic, educational, cultural and sporting activities and tourism;
- Cooperation and mutual exchange of experience of the cities' municipal bodies, parliamentary deputies, mayors and their co-workers;
- Intensification of economic contacts; support of mutually advantageous cooperation between businesses; exchange of technical information; and participation in joint trade fairs and exhibitions;
- Partner cooperation of associations, schools, healthcare and social facilities;
- Conservation and sustenance of a healthy living environment and of a protected landscape environment;

Specific forms of cooperation, their subjects, performance times and financing may be subject matters of separate agreements.

Article 4

This Agreement on Cooperation documents the will of the Parties to the Agreement to widen their mutual friendly relations and creates foundations for the building of a partnership for the benefit of the inhabitants of both municipalities in their effort to create a multicultural and tolerant environment.

Article 5

The Agreement becomes effective on the day of its signature by both Parties to the Agreement.

In Rishon LeZion & Quezon City , on 6th of April 2022



The Honorable MA. Josefina "Joy" Belmonte
Mayor of Quezon City
Philippines



The Honorable Mr. Raz Kinstlich
Mayor of the City of Rishon LeZion
Israel





הסכם שיתוף פעולה

על ידי ובין

קוזון סיטי, פיליפינים

לבין

העיר ראשון לציון, ישראל

סעיף 1

על יסוד ההסכמים המקדמיים בין נציגי קוזון סיטי מהפיליפינים לבין העיר ראשון לציון, באו שני הצדדים להסכם לידי החלטה כי קיימות אפשרויות לשיתוף פעולה עתידי.

סעיף 2

מטרתו העיקרית של הסכם שיתוף פעולה זה הנה ליציר תנאים ללמידה הדדית על ידי התושבים של שתי הערים, לצורך חילופי מידע על הערכים התרבותיים של העמים, ושיתוף שיטתי בניסיון שנצבר על ידי שני הצדדים להעשרת החיים בשתי הערים בתחומים שונים.

סעיף 3

שיתוף הפעולה בין הצדדים מבוסס על עיקרון ההדדיות, ומתמקד בעיקר בתחומים הבאים:

- שיתוף פעולה וקשרים הדדיים בין קבוצות בעלי עניין ואנשי מקצוע של תושבי הערים בתחומי הכלכלה, החינוך, התרבות, הספורט והתיירות;
 - שיתוף פעולה וחילופי ידע וניסיון של גופי הרשויות המקומיות, הנציגים לבתי הנבחרים, ראשי הערים ועמיתיהם משתי הערים.
 - העמקת הקשרים הכלכליים; תמיכה בשיתוף פעולה שיועיל לשני הצדדים בין עסקים; חילופי מידע טכני; והשתתפות בירידי ותערוכות סחר משותפים;
 - שיתוף פעולה בין ארגונים, בתי ספר ומוסדות בריאות ורווחה חברתית של הצדדים;
 - שמירת סביבת חיים בריאה והגנה על הנוף והטבע;
- שיתופי פעולה ספציפיים, נושאים, מועדי הביצוע והמימון שלהם עשויים להיות כפופים להסכמים נפרדים.

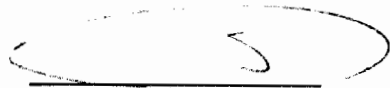
סעיף 4

הסכם שיתוף פעולה זה מעיד על רצונם של הצדדים להסכם להרחיב את קשרי הידידות ביניהם, וליצור את היסודות לבניית שותפות לטובת תושבי שתי הערים במטרה ליצור סביבה רב-תרבותית וסובלנית.

סעיף 5

הסכם זה ייכנס לתוקפו במועד חתימתו על ידי שני הצדדים.

בראשון לציון ובקזון סיטי, ה' בניסן ה'תשפ"ב, 6 באפריל 2022



מר רז קינסטליך
ראש עיריית ראשון לציון
ישראל



גב' ג'וזפינה "ג'וי" בלמונטה
ראש העיר קזון סיטי
פיליפינים

